



หนังสือนิทานชุด หนังสือฟ้าใส

2 ภาษา
Bilingual Book



โลกใบใหญ่ ของ หนุฟ้าใส

ขบ Fahsai's Big World



เขียนโดย
* ปณิศาพร เวียงมณี
* จิรัชชาณี ศิริโคตรอินทามาศ

35.-

แนะนำตัวละคร Introduce Characters



คุณปู่ (Grandfather)



คุณย่า (Grandmother)



คุณพ่อ (Father)



คุณแม่ (Mother)



หนุฟ้าใสวัยเด็ก (Fahsai)



หนุฟ้าใส (Fahsai)



คุณหมอ (Doctor)



นางพยาบาล (Nurse)



- ★ sleep (v.) นอนหลับ
- ★ feel (v.) รู้สึก
- ★ warm (adj.) ที่อบอุ่น

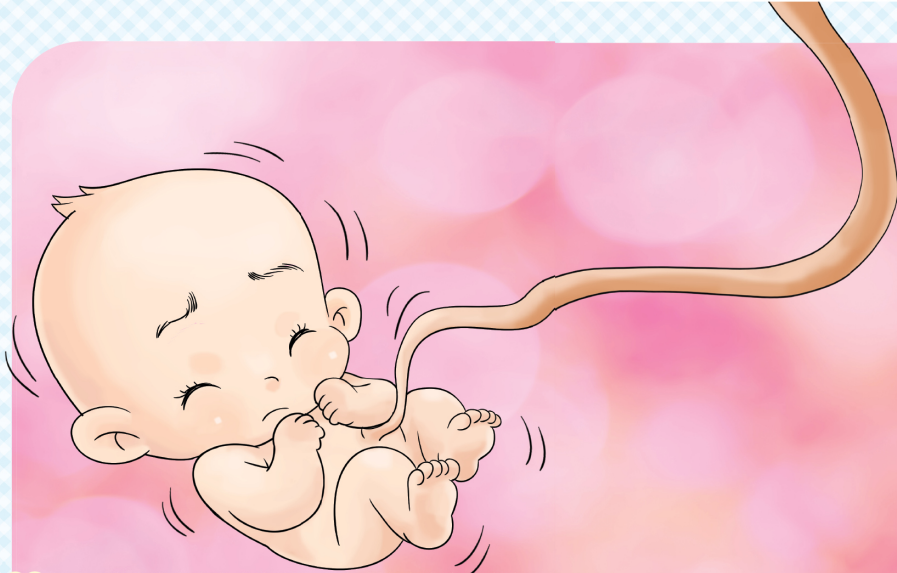


ฉันนอนคุดคู้
อบอุ่นใจแท้
ยินเสียงแม่พ่อ
ผ่านเส้นบางเบา

อยู่ในท้องแม่
แม่ดูแลเรา
ฉันก็ไม่เหงา
คือสายสะดือ



I **sleep** curvally, Inside my mom's belly,
Feeling so **warm** and happy. My mom takes care good of me.
Never have to **feel** lonely. Because I hear my parents speak frequently,
Passing through a tiny string, We call it an umbilical cord.



- ★ hear (v.) ได้ยินเสียง
- ★ squeeze (v.) ปีบ, รัด
- ★ stretch (v.) ยืด, ยึด

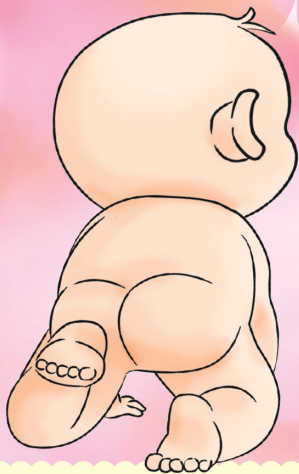


วันนี้ฮึดฮัด
อยากยืดขามือ
อินเสียงแม่ร้อง
ฉันยึดแขนขา

ใครรัดเราหรือ
เหยียดไปเหยียดมา
เจ็บท้องจริงหนา
แม่เจ็บปวดกาย



Oh! I don't feel so good. Who is **squeezing** me so tight?
I want to **stretch** my arms and legs. Swing them from side to side.
Then I **hear** my mom mumble. Her tummy hurts not so little.
When I stretch my arms and legs, Oh mommy I give you so much pain.



- ★ stop (v.) หยุด
- ★ stare (v.) จ้องดู
- ★ listen (v.) ฟัง

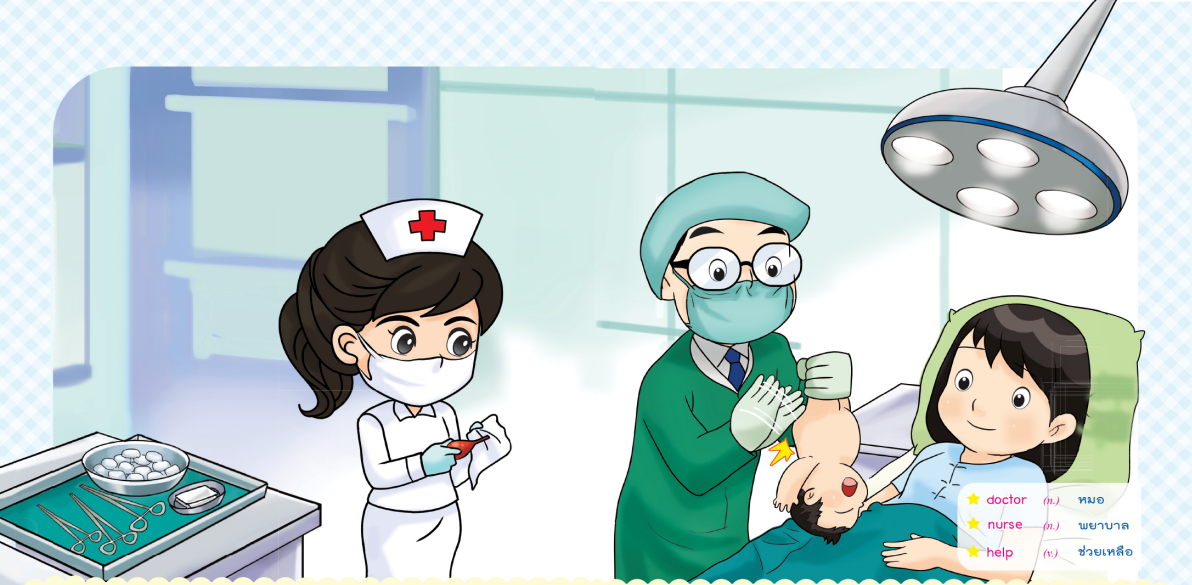


ยามฉันหยุดเดิน
แต่เสียงกลับกลาย
เสียงเหล็กเสียงคน
คลานหาแสงพลัน

เสียงร้องแม่หาย
เป็นคนคุยกัน
สับสนจริงนั้น
ตื่นเต้นหัวใจ



I stop, stare, and listen. Why don't I hear my mommy's voice?
It turns out to be other people's noise. I am surrounded by chatting sounds.
The sounds of metal and people Make me jumble, jumble, and jumble.
I'm crawling to find the light. My heart beats fast; I'm so excited.



ทั้งหมอพยาบาล
เตรียมทำคลอดให้
และทันได้นั้น
ฉันร้องพอดี

ช่วยงานกันใหญ่
ดูโลกเสียที
จับขาฉันขึ้น
ตีกันเบาๆ



The **doctor** and **nurse**'re helping each other,
Bringing me to see the world.
Suddenly, I'm **help** upside down.
My butt's slapped softly, crying so loud.

★ **doctor** (ท.) หมอ
★ **nurse** (น.) พยาบาล
★ **help** (น.) ช่วยเหลือ



หนังสือนิทานชุด หนังสือ

2 ภาษา
Bilingual Book



หนุฟ้าใส

ข

ชอบ

ไปโรงเรียน

Fahsai Likes School



เรียบเรียง

- ปาริชาติ เปรมรัตน์
- วีระชาติ ศิริไกรวัฒนวงศ์

35.-

แนะนำตัวละคร

Introduce Characters



คุณปู่ (Grandfather)



คุณย่า (Grandmother)



คุณพ่อ (Father)



คุณแม่ (Mother)



หนุฟ้าใส (Fahsai)



คุณครู (Teacher)



★ get up (v.) ตื่นนอน ★ braid (n.) ผมเปีย
★ tied (v.) มัด ★ shirt (n.) เสื้อ



วันเกิดวันนี้
แม่ซื้อเสื้อผ้า
เตรียมเข้าโรงเรียน
ตื่นเต้นจริงจัง

สามปีแล้วหนา
รองเท้าครบครัน
อ่านเขียนมุ่งมั่น
จะเจอะอะไร

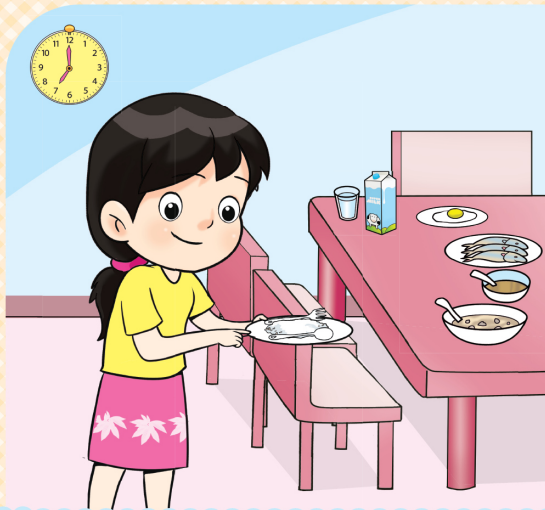
It's her birthday, three years goes by.
Mom buys her clothes and shoes so nice.
Ready to school, to read and write
"What will I see?" She is excited.



รีบตื่นแต่เช้า
ถักเปียถูกใจ
กระโปรงเสื้อใหม่
กระเป๋ามาใบโต

แม่เกล้าผมให้
พร้อมทั้งผูกโบ
ฟ้าใสคุยไม่
วิ่งนำหน้าใคร

Getting up early, Mom gets her hair tied.
The braid with ribbon looks nice.
New shirt and skirt, Fahsai's showing.
With a big bag, she goes running.



แม่เรียกลูกจะ
กินข้าวก่อนไหม
อาหารเช้านั้น
หนูอย่าหน่ายหนี

จะรีบไปไหน
ลูกสาวคนดี
สำคัญจริงนี่
จะไม่อ่อนแอ



Mom **says** "My Girl, Why hurry so?"
Come, have breakfast, a good girl should do.
This **breakfast** is needed, you know it is.
Oh, don't say no, you won't be **weak**.

★ say (v.) พูด ★ breakfast (n.) มื้อเช้า
★ weak (adj.) อ่อนแอ, ไม่แข็งแรง





- ★ study (v.) เรียน
- ★ strong (adj.) แข็งแรง
- ★ body (n.) ร่างกาย
- ★ start (v.) เริ่มต้น
- ★ sun (n.) ดวงอาทิตย์

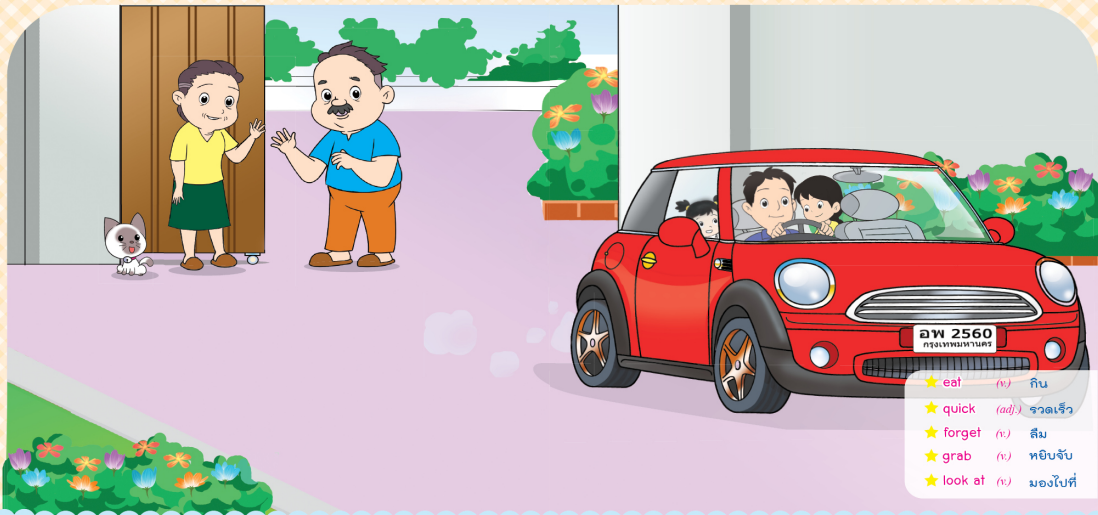


ท้องอืดออก
ร่างกายไม่แย
ฟ้าใสมองจ้อง
กลัวสายจัดแจง

หนูเรียนเก่งแน่
และจะแข็งแรง
แดดเริ่มส่องแสง
กินข้าวทันที



Once you are full, you **study** well.
You will be **strong**, **body**'s not pale.
Fahsai stares, the **sun**'s shining.
"I won't go late," she **starts** eating.



- ★ eat (v.) กิน
- ★ quick (adj.) รวดเร็ว
- ★ forget (v.) ลืม
- ★ grab (v.) หยิบจับ
- ★ look at (v.) มองไปที่



กินเสร็จเร็วไว
แต่ไม่ลืมที่
รีบหยิบกระเป๋า
พอมองคอยท่า

วิ่งไปด่วนจี๋
จะให้รู้ป๊า
รองเท้าด้วยหนา
ขับรถมารอ



After **eating's** done, she's **quick** to run then,
Not **forgetting** to salute her grandparents,
Grabbing her school bag and shoes.
Father **looks at** her and he drives through.



หนังสือนิทานชุด **หนูฟ้าใส**



ครอบครัว

ของ

หนูฟ้าใส

Fahsai's Family



เรียบเรียง
★ ปาณิศาต เปรมศิริชัย
★ ศิริระชวลิต ศิริโคตรวิมลभावวงศ์

35.-

แนะนำตัวละคร

Introduce Characters



คุณตา (Grandfather)



คุณยาย (Grandmother)



คุณพ่อ (Father)



คุณแม่ (Mother)



น้องชาย (Brother)



หนูฟ้าใส (Fahsai)



แม่มด (Witch)



แมวดำ (Black cat)



- | | | |
|----------|-----------|--------|
| ★ quiet | (adj.) | เงียบ |
| ★ today | (adv. n.) | วันนี้ |
| ★ cousin | (n.) | ญาติ |
| ★ uncle | (n.) | ลุง |
| ★ aunt | (n.) | ป้า |



ที่บ้านฟ้าใส
เพราะว่าจะมี
ปู่ย่าตายาย
ตะวันเด็กกล้า
ตะวันคนนี้
ยังเด็กจึงร้อง

ไม่เงียบวันนี้
ญาติหลายคนมา
ลุงป้าอา
เจิงรำคะนอง
ลูกพี่ลูกน้อง
วิ่งเล่นวุ่นไป



At Fahsai's home, not **quiet** today.
Cousins will come, they're on the way,
Grandpa, Grandma, **Uncles** and **Aunts**,
Also 'Tawan', a boy who's brave and lively.
He is her relative that is 'Tawan'.
He is so young, just runs and runs.



★ everyone (pron.) ทุกคน ★ angry (adj.) โกรธ
★ ignore (v.) เพิกเฉย ★ sad (adj.) เสียใจ

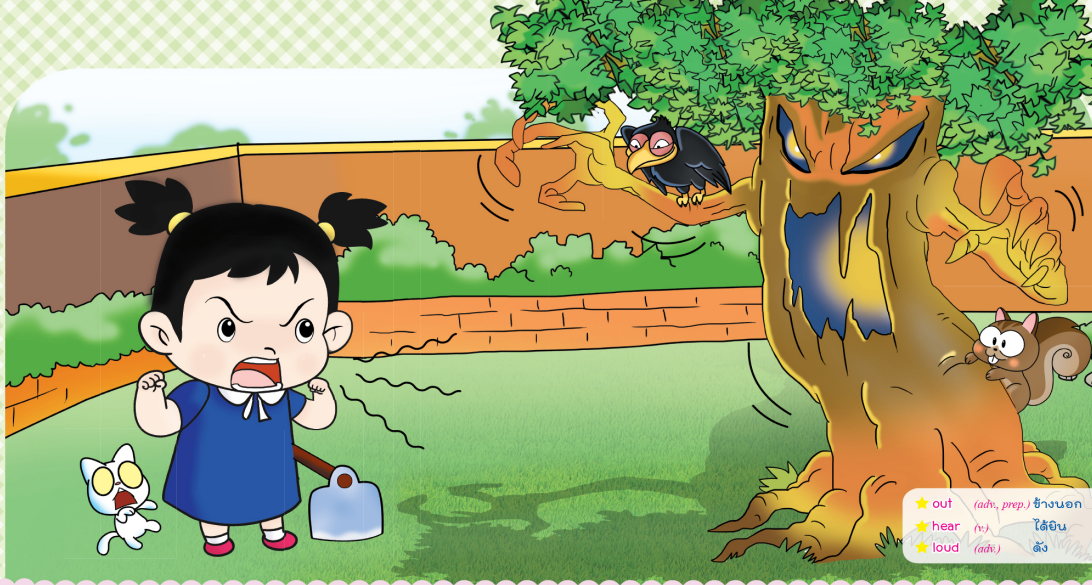


ทุกคนเป็นห่วง
จึงไม่สนใจ
ฟ้าใสหน้าเศร้า
น้อยใจจึงต้อง

น้องไปทางไหน
ฟ้าใสยืนมอง
เคล้าความโกรธน้อง
เดินหนีออกไป



Everyone worries "Where is he now?"
Fahsai is ignored when he's around.
Fahsai's angry and looks so sad,
Then walking away, this is so bad.



- ★ out (adv. prep.) ช้างนอก
- ★ hear (v.) ได้ยิน
- ★ loud (adv.) ดัง



พอวิ่งออกมา
เสียงหัวเราะลั่น
มองไปมองมา
ที่มาเสียงดัง

ที่ลานหน้าบ้าน
เยาะเย้ยเสียงดัง
หันหน้าหันหลัง
คือโศกตันไม้



When she's **out** in front of the house,
She **hears** laughter and that's **so loud**,
Looking everywhere,
"From where the sound makes?"
Oh, it comes from the tree's base.



• หนังสือนิทานชุด หนูฟ้าใส •

2 ภาษา
Bilingual Book

หนูฟ้าใส

ข

รัก

การออม

Fahsai Loves Saving



35.-

แนะนำตัวละคร

Introduce Characters



คุณตา (Grandfather)



คุณแม่ (Mother)



คุณพ่อ (Father)



หนูฟ้าใส (Fahsai)



วัว (Cow)



ไก่โต้ง (Chicken cock)



แม่ไก่ (Hen)



เป็ด (Duck)



- ★ morning (n.) ตอนเช้า
- ★ get up (v.) ตื่นนอน
- ★ early (adv.) เช้าตรู่
- ★ toy (n.) ของเล่น
- ★ food (n.) อาหาร

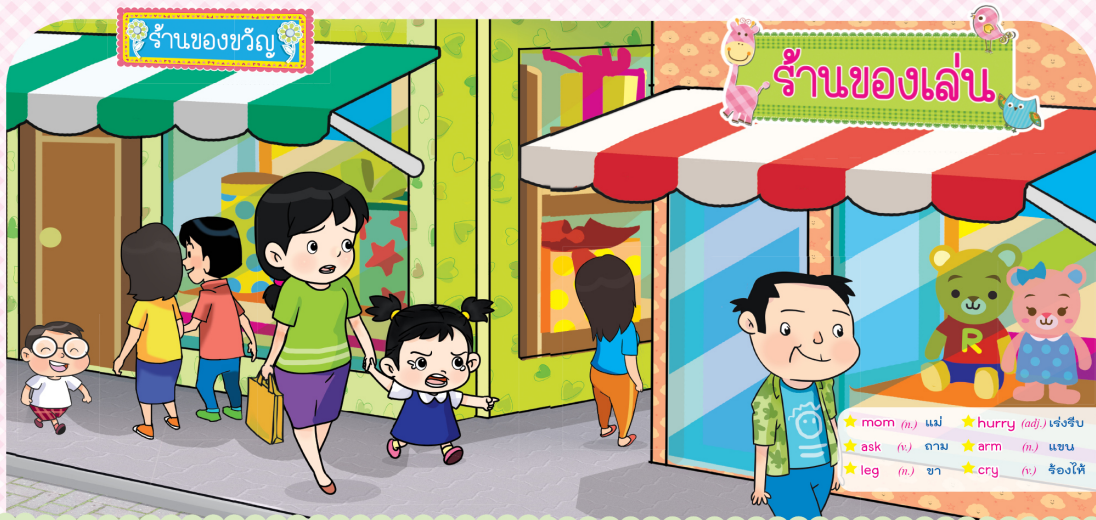


ในเช้าวันหนึ่ง
ตื่นนอนเร็วไว้
ของเล่นหลากหลาย
เรื่องกินไม่มอง

วันซึ่งฟ้าใส
อยากไปซื้อของ
มากมายก่ายกอง
เดินผ่านเลยไป



This morning Fahsai gets up early,
Ready to go shopping.
There're so many toys on plies.
Food is ignored while walking by.



คุณแม่ถามซ้ำ
ฟ้าใสอยากได้
เกาะแขนเกาะขา
แม่ห้ามไม่ฟัง

รีบเข้าไปโหน
ของเล่นใหม่จัง
ดึงหน้าดึงหลัง
ร้องลั่นคนมอง



Mom asks again "Why so hurry?"
Fahsai says "I want a new toy really."
Pull mom's **arms** and **legs**, "I want it now."
Mom denies, so she **cries** out loud.



- | | |
|-------------------------|----------------------------|
| ★ second (adj.) ที่สอง | ★ because (conj.) เพราะว่า |
| ★ there (adv.) ที่นั่น | ★ old (adj.) เก่า |
| ★ clothes (n.) เสื้อผ้า | ★ like (v.) ชอบ |



เมื่อได้ของเล่น
สายตาคอยจ้อง
ร้องไห้อยากได้
ของเก่ามากมาย

เห็นร้านที่สอง
เสื้อผ้าสวยดี
อยากได้เหลือหลาย
หนูไม่ชอบเลย

Once getting a toy, the **second** shop's **there**.
Keep eyes on **clothes**, they're nice to wear.
Shedding her tears, she wants that one.
Because the **old** ones, she **likes** them none.